SUJET SORTI

BACCALAURÉAT TECHNOLOGIQUE

SESSION DE 2006

A R A B E

Langue vivante 1
Séries **SMS, STI, STL, STT (STT : spécialités CG et IG)**

Langue vivante 1 renforcée
Séries **STT : (spécialités ACC et ACA)**

DURÉE DE L'ÉPREUVE : 2 heures. - COEFFICIENT : 2

L'usage des calculatrices électroniques est interdit.
L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 3 pages.

Répartition des points	
I. Compréhension du texte	12
II. Expression personnelle	8

NOTE IMPORTANTE

Il est interdit aux candidats de signer leur composition ou d'y mettre un signe quelconque pouvant indiquer sa provenance.

Tournez la page S. V.P.

TEXTE

كان يوماً خريفياً رائعاً في مدينة واشنطن . . . كان عليَّ أن أسافر للاشتراك في مؤتمر بمدينة نيويورك .

اتّصلت عدّة مرّات بقسم الحجز لإحدى شركات الطيران قبل أن يُجيبني صوت امرأة مُتعب :

– أنا كاثي ، هل أستطيع أن أساعدك ؟

– نعم ، كاثي ، أريد أن أحجز مقعداً إلى مدينة نيويورك .

وما إن استفسرت عن اسمي ومواعيد سفري وغير ذلك من المعلومات المطلوبة عادة في مثل هذه الحالة ، حتى سألتني : عندك لهجة (١)، من أين أنت ؟

– أنا عربي من سوريا .

وتبدّل صوتها تماماً :

– صحيح ؟ حسبتُ ذلك . أنا نصف سورية . تصوّر أنّني لم أكتشف هويّتي السورية حتى السابعة والعشرين من عمري . اكتشفت أنّني متبنّاة (٢) وأنّ أمّي الحقيقيّة سورية وأبي يوناني . آه ، لو تخبرني عن سوريا .

– هذا يحتاج إلى لقاء . متى اكتشفتِ أنّك سورية ؟

– آه ، حقّاً إنّك عربي . تريد أن تعرف عمري ؟

– لا . لا . أردت أن أعرف منذ كم حاولتِ أن تكتشفي أصولك .

– لم أحاول كثيراً . لا أعرف كثيراً من العرب وليس لديَّ وقت للقراءة . قل لي هل أنت شيخ عربي ؟

– أنا عربي ، ولكنّني لست شيخاً .

وفاجأتني بسؤال آخر :

– هل عندك حريم (٣) ؟

– الأشياء تغيّرت كثيراً عندنا . انتهى عصر الحريم . بالمناسبة ، الشعب لم يكن يملك حريماً .

– لا، أرجوك ، لا تُخبرني أنّكم أصبحتم غربيين. لماذا تتغيّرون ؟ أتمنّى لو أنّ أمّي لم تأت إلى أمريكا . لو بقيت في سوريا ، لوُلدتُ ونشأتُ وعشتُ في قرية سورية قريبة من الناس والأرض . أفضّل لو كنت حُرمة (٤) في عائلة على الوحدة القاتلة . هنا الحياة تُهدّم الإنسان . الوحدة تأكله من الداخل . لا يكفي أن تملك كلباً. نحن آلة . نأكل ونشرب وننام كلّ بمفرده مثل آلة . يجب أن تحافظوا على ثقافتكم .

عن « طائر الحوم » لحليم بركات (بتصرّف)

---

(١) لَهْجة : ici : accent

(٢) مُتَبَنّى : adopté

(٣) حَريم : harem

(٤) حُرْمة : épouse ; femme

Travail à faire par le candidat

REMARQUES GÉNÉRALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSÉS:
Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numéroter les réponses conformément au sujet.
Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

١ . أجب بالعربية عن الأسئلة التالية مستعينا بما ورد في النصّ :

أ . من هي شخصيات هذا النصّ وماذا نعرف عنها ؟

ب . ما هي الظروف التي تعرّف فيها الراوي على كاثي ؟

ج . كيف تتصوّر كاثي الحياة في سوريا ؟

د . لماذا تفضّل كاثي الحياة في سوريا على الحياة في أمريكا ؟

٢ . ترجم النصّ إلى الفرنسيّة من « لا، أرجوك ، ...» (السطر ٢٤) إلى « ...الوحدة القاتلة . » (السطر ٢٦)

II. EXPRESSION PERSONNELLE

عالج بالعربيّة أحد المواضيع التالية :

١ . تصوّر حوارا يدور بين كاثي والراوي يدعوها فيه إلى زيارة سوريا . (في حوالي ٢٠ سطرا)

٢ . تكتب كاثي رسالة لإحدى صديقاتها تتحدّث فيها عن انطباعاتها بعد زيارة قامت بها لبلد عربي . (في حوالي ١٨ سطرا)

٣ . حسب كاثي ، «الحياة الغربيّة تهدّم الإنسان» . ما رأيك في ذلك ؟(في حوالي ١٥ سطرا)